

el **LUMBREIRU**

*publicación trimestral de la
Asociación Cultural Zamorana*

FURMIENTU

www.furmientu.com



*Santamarina - Agostu - Setiembre
Año 2021*

JOHN FORD. LA POESÍA ÉPICA DEL MAESTRU (II)2-4

ACTUALIDAD CULTURAL4-6



Foto: San Martín del Pedroso (P. Gómez)

JOHN FORD

LA POESÍA ÉPICA DEL MAESTRU [SEGUNDA PARTE]

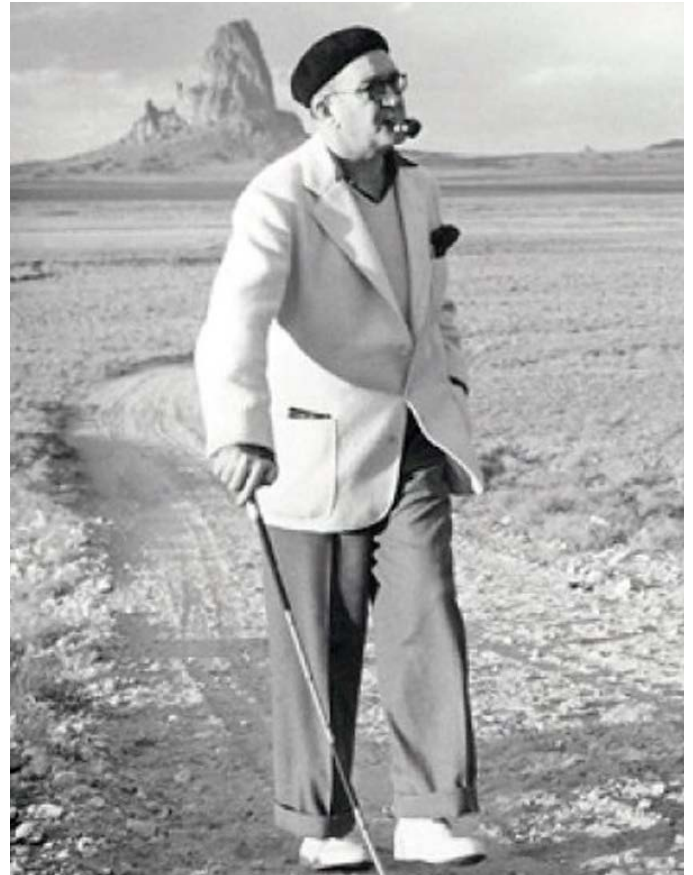
SEVERINO ALONSO

[Continuación del artículo qu'emprinciou nel número 65 d'El Llumbreiru]

Después de la guerra y curiosamente por necesidá crematística, rueda la chamada “triloxía de la Caballería”, conformada por Fort Apache, She Wore a Yellow Ribbon y Rio Grande. Nestas tres películas Ford ufiértanos tres poemas épicos del llonxanu Oeste, pero cola presencia de la señardá y la malencolía. Nellas mézclanse l'humor col drama, esto ye, un resume de la vida mesma. Los personaxes nas películas de Ford cuentan con un (difícil) pasáu que los acamba, todos cargan con un drama que les faz actuar d'una maneira concreta nel momentu actual. Nun hai qu'olvidar que Ford obligaba a los guionistas a escribir la enteira biografía de los personaxes, tamién secundarios, lo que-le da una enorme profundidá interpretativa.

En She Wore a Yellow Ribbon, seis días antes del sou retiru, el vieyu y solitariu capitán Brittles ha dirixir una última patrulla p'asina evitar una derrota casi definitiva después de Little Big Horn. Película outoñal, de despedida, na que se da pasu a una nueva xeneración. Hai una mirada desencantada, señardosa y triste, viendo nel pasáu lo auténtico y verdadeiro y reflexonando asina sobre'l pasu inevitable del tiempu y l'avieyadura (“los vieyos tiempos marchonen pa siempre”, diz unu de los personaxes). Ford cuenta entuences con 55 años y tien la visión d'un home maduru que vei aveirase amodo l'ancianidá. Pero na película los momentos líricos sucédense: los allustros nuna terrible tromientra, las visitas a la tumba de la muyer, la belleza visual del Monument Valley, el sol poniente, l'entierru d'un oficial confederáu...

Yá en 1952 realiza la película anhelada durante casi veinti años, The Quiet Man, onde



s'apurren los sous temas más queríos: l'alcohol y las peleyas cumo sinónimos de camaradería, l'alegría de las cousas sencielles, l'humor irlandés, pero especialmente l'amor y la señardá por una idealizada Irlanda perdida nun emborrináu tiempu. Ford, profundamente americanu, pero más profundamente irlandés.

Nesta comedia romántica, cola que ganó outru Oscar, un ex-boxeador (John Wayne) busca fuyir del sou escuru pasáu regresando al puebru irlandés de sous padres. Sicasí, l'ansiada tranquilidá desaparece deque se namora d'una espundia muyer (Maureen O'Hara) y asina escomienza una riestra d'escenas y gags divertidísimos, pero meciéndose con momentos románticamente bellos col fondu del verde paisaxe irlandés.

En 1953 rueda outra pequena xoya, *The Sun Shines Bright*, y pa Ford la meyor de tódalas suas películas. Nella un veteranu xuez de principios del siegru veinti busca la reelección nuna localidá de Kentucky, pero'l sou bon corazón ponla en peligrú. Son muitas escenas las que chegan mui adrento, onque quitan l'aliendu los casi cinco minutos de silenciú del cortexu fúnebre a una prostituta nos que Ford muestra, una vuelta más, la preferencia polos marxinaos y postergaos frente a los prexucios hipócritas.

The Searchers (1956), outra de las suas obras maestras, onde John Wayne da vida a Ethan Edwards, un perdedor solitariu, racista, violentu. Un viaxe de tintes homéricos nel qu'Ethan regresa a casa del sou hermanu y familia, pero estos son asesinaos polos comanches quitantes la fiya pequena que ye secuestrada. Onque'l título faz referencia a unos buscadores y nuna primer impresión puede pensase na búsqueda de la niña, la búsqueda verdadeira ye la del propiu Ethan, un home que quier alcontrar un fogar onde pousar, el viaxe interior d'un individuú desfeito y contradictoriu. Sicasí, abundan los momentos cómicos y divertíos. Asina ye'l cine fordianu, l'humor en mediu de la traxedia son dafeitu compatibles. Ye una película qu'escuende una complexidá grande, con un manexu maxistral de la elipsis. N'ocasiones nun se presenta todú'l drama, numás queda suxeríu. Tamién ye preciso destacar la bella fotografía feita por Winton C. Hoch, presentándonos un formosu Monument Valley en Technicolor. Pero la imaxe nun ye meru artificio estéticu, utilízase pa cuntar sin palabras la profundidá de la historia humana.

L'año siguiente filma *The Wings of Eagle*, consideráu un trabayu menor, onque da muitas claves de la vida y personalidá del nuesu director, narrando la vida del sou amigu Frank "Spig" Wead, falleció años antes. De feitu, nuna de las escenas Ward Bond interpreta al mesmu Ford. Nesta obra presentanos a un militar que consigue todú tipu de xestas, pero anteponiendo siempre lo profesional a la fracasada vida familiar. La familia foi outru gran tema de Ford, pero muitas veces veise como un llugar terrible. Él siempre allugóu por delantre'l cine. Onque nel matrimoniu de Ford



houbo momentos de felicidad y siempre quiso a la sua muyer, el sou nun foi un fogar feliz. Las infidelidades feciónen-le sentise terriblemente culpable y nun puede considerase que fora un bon padre. Nun yera extraño que pola mor de las películas abandonara la casa durante muitas sumanas y despuéis terminara celebrándolo colos sous amigos nel yate Araner con unas incomprendibles borracheiras.

Y asina chegamos *The Man Who Shot Liberty Valance* (1962), outru de los cumes del cine fordianu. Mientras que nas outras películas la fronteira sigue viva, eiquí presentanos el fin del western. El film escomienza cola chegada de Ransom Stoddard (James Stewart), home de lleis ayenu a la violencia, a una ciudá del Oeste pa intentar doblegar a los delincuentes cola fuerza de la democracia y el dereitu, especialmente al pior d'ellos chamáu Liberty Valance. Nel llugar vive Tom Doniphon (John Wayne), un rudu y valiente cowboy. Dambos van namorase de la mesma muyer y d'esti triángulu xurde na trama un conflictu más.

Doniphon y Stoddard son dous personaxes shakesperianos, dramáticamente complexos y chenos de matices, qu'arrastrarán na vida incoherencias y traxedias compartidas. Los dous de dalgún modu van sacrificase (o suicidase) y unu será pa siempre un héroe anónimu en favor de la nueva comunidá que s'está erguiendo. Rescampla tamién a lo llargo de toda la obra una tristura nostálxica típicamente fordiana, un recuerdu del pasáu d'un John Ford que tien entuences 68 años. Nun facen falta palabras, son los xestos y las miradas los que falan, especialmente estas últimas, qu'expresan tódalas emociones.

Nel film tamién llate'l conflictu entre la vieya sociedá de colonos y ganadeiros basada na fuerza del revólver y que vai ser substituída pol estáu y l'orde veníos del este. Stoddard, amás de la llei, llevará un anticipu d'escuela ("la educación ye la base de la llei y l'orde"), asina cumo organización y conciencia política ("el poder está nel electoráu"). Ganadeiros y vaqueiros del norte, sicasí, están a favor d'un territoriu llibre, pa evitar las inxerencias de Washington. Doniphon, onque pertenez a esti últimu grupu, vei que lo vieyo está finalizando y de manera escéptica ponse al llau de Stoddard y lo qu'él representa.

La lienda ye reemplazada pola historia, la edá heroica y mítica tendrá los días cuentaos, cambiú mui bellamente simbolizáu na avieyada dilixencia suplida pol modernu ferrocarril veníu de las tierras del este. El llonxanu Oeste ye vistu cumo una suerte d'Edá Media épica, con héroes y aventuras. Pero esi mundu nun vai volver y na encetadura de la película observamos

una sociedá nueva, con outros valores, desmitificándola de dalgún modu, pues la democracia chega a esta ciudá d'un modu paradóxicu, col sangre de Liberty Valance.

Y col fin del western, y según dalgunos tamién del cine clásicu norteamericanu, chegamos al últimu revolvedeiru nesti curtu caminu pola vida y obra del director norteamericanu. Ford inda vivió once años más, pero nun mundu y un cine que-le parecían ayenos. Tovía tuvo tiempu pa filmar cinco películes más, cumo'l claustrofóbicu y conmovedor drama *7 Women*, onde transgrede, una vez más, los tópicos alrededor del sou cine. Morrió en California y peique la última frase que dixo foi "¿Dalguién tien un cigarru?".

BIBLIOGRAFÍA

- Bogdanovich, Peter (1971): *John Ford*. Editorial Fundamentos.
- Gallagher, Tag (2009): *John Ford: El hombre y su cine*. AKAL / CINE

CREADO UN GRUPO DE TRABAJO PARA REVISAR LA NORMATIVA DE LAS LENGUAS ESTATALES

El Ministerio de Política Territorial y Función Pública, a través del secretario de Estado de Política Territorial y Función Pública Víctor Francos, se dirigió el pasado mes de julio a todas las Comunidades Autónomas con lengua o lenguas propias, entre ellas a Castilla y León, para crear un grupo de trabajo que se encar-



gue de revisar la normativa vigente en torno a las lenguas regionales. Esto afectaría a la provincia zamorana, donde se hablan, además del castellano, otras dos lenguas reconocidas en el Estatuto de Autonomía, el gallego y el leonés o asturleonés.

Recordamos que en marzo de 2021 el Consejo de Europa pedía a la Junta de Castilla y León que implementara medidas para la enseñanza del leonés y que se realizaran actuaciones específicas para promocionar las dos lenguas minorizadas de la franja oeste de la Comunidad Autónoma, leonés y gallego.

Por su parte, el Consejo de Lenguas, celebrado el año pasado, ha elaborado un conjunto de buenas prácticas para garantizar la legislación vigente. En este informe, entre otras cuestiones, se recomienda a los distintos Ministerios que favorezcan la formación de sus empleados en materia de concienciación y sensibilización sobre la diversidad lingüística cuando éstos prestan servicios en todo el territorio. En este sentido, hay que destacar que actualmente la presencia de las lenguas minorizadas en el ámbito administrativo es completamente nula en nuestra provincia.

ABIERTO EL PLAZO DEL CONCURSO DE FOTOGRAFÍA Y TOPONIMIA DE ZAMORA



Consulta las bases en:
www.furmientu.com



Recordamos a nuestros lectores que hasta el próximo 31 de diciembre sigue abierto el plazo para participar en el I Concurso de Fotografía y Toponimia de Furmientu. Los participantes deberán entregar una fotografía de un pago de la provincia de Zamora acompañada de su correspondiente topónimo tradicional. Los materiales deben enviarse a la dirección furmientu@gmail.com. Las bases se pueden consultar en la web www.furmientu.com.

PASEO DE LAS PALABRAS PERDIDAS EN CEPEDA

El municipio salmantino de Cepeda ha creado recientemente una ruta por esta localidad serrana donde se recogen multitud de palabras tradicionales, muchas de ellas pertenecientes al tronco lingüístico leonés y en grave riesgo de desaparición. De este modo, los visi-

tantes podrán aprender -y recordar- vocablos como *pechar*, *encetar* o *caldero*, entre muchos otros. La iniciativa se suma a otros proyectos similares que tratan de poner valor a la cultura tradicional del municipio, como la Ruta del Bordado Serrano o la Ruta de las Eras de Trilla.



CUADERNO DE ÚLTIMAS VOCES

‘Cuaderno de últimas voces’ ye'l título d'un llibru que recueye narraciones del poniente zamorano-llionés. Los outores son el musicólogo y estudiosu de la tradición zamorana José Luis Gutiérrez ‘Guti’ y la ilustradora Leticia Ruifernández. Nesta publicación los llectores van atopar abondosas hestorias de los últimos portadores d'una cultura transfronteriza que s'alcuentra en procesu de desaparición. Los testimonios de los informantes, recoyíos pol etnógrafo, vienen acompañaos d'acuarelas feitas *in situ* pola pintora. Trátase d'una propuesta orixinal y comprometida cona cultura y conas personas, asina qu'animamos a todos a la sua llectura.



LA LENGUA LLIONESA: CULTURA DE TRADICIÓN ORAL

• José Luis Barta Hernández. Profesor Instituto de Estudios Llionenses.
 • Francisco Javier Pina Alvar. Profesor Facultad de Ciencias Pedagógicas y Psicológicas, Universidad de León.
 • María Lourdes Zapico Alonso. Profesora en el IES "Santamarina".
 • José Ramón Morán Rodríguez. Profesor Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León.
 • Andrés Salgado-Arocas. Investigador en Universidad de Trás-os-Montes e Alto Douro | Centro de Estudos em Língua.
 • David Álvarez Ciruela. Profesor de Geografía e Historia en el IES El Señor de Bembibre, Bembibre-León.
 • Fernando del Río González. Profesor Instituto de Estudios Llionenses.
 • Emilio González. Coordinador de Proyectos del Instituto de Estudios Llionenses.
 • José Ignacio Suárez Cuarta. Profesor Departamento de Historia del Arte y Musicología, Universidad de Oviedo.

COORDINADORAS:
 • Alejandra Anjelina Martínez. Secaria PFI, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León.
 • María Jesús Vilabiz Perinola. Profesora Titular e Investigadora de la Cátedra de Estudios Llionenses, Universidad de León.

https://cursosdeveranoonline.unileon.es/

LA LENGUA LEONESA:
CULTURA DE TRADICIÓN ORAL
12/07/2021 - 15/07/2021
CURSOS DE VERANO 2021 Universidad de León

Dende'l 12 al 15 de santamarina, la Cátedra d'Estudios Llionenses, en facendeira cona Universidad de Llión, celebró unas xornadas d'estudiu sobre la cultura de tradición oral nos territorios del Reinu de Llión. Las conferencias fonen puestas por investigadores y profesores de las universidades de Llión, Tras-os-montes e Alto Douro y Uviéu.

MUSÉU DE LOS PUEBROS LLIONESES



L'Intitutu Llionés de Cultura, que depende de la Deputación de Llión, está acabante de poner un sistema d'audioguías nel Muséu de los Puebros Llionenses, que s'asitia en Mansilla de las Mulas. La novedá vien en que los visitantes van poder escuchar una descripción de dalgunos de los obxetos más representativos del muséu en tres llenguas: castellanu, inglés y asturllionés. Con esta iniciativa quierse dar normalidá al idioma tradicional d'un buen cachu de la vecina provincia.

PLACAS BILINGÜES MIRANDÉS-PORTUGUÉS EN MIRANDA L DOURO



La Cámara municipal de Miranda l Douro vai colocar más de 1.400 placas bilingües en 33 pueblos d'esti conceyu. Las nuevas cartelas van recoyer los topónimos tradicionales en mirandés, xunta los equivalentes en portugués. Con un presupuestu de 60.000 euros, el municipiu trasmontanu quier seguir a promocionar la llengua tradicional, amostrando un respetu pola cultura autóctona que bien podría valer d'exempru pa las comarcas zamoranas d'esti llau de la fronteira, onde los topónimos tradicionales vienen cayendo nel escaezu año tres año.

O GALEGO NA DEPUTACIÓN DE ZAMORA



O grupo político Esquerda Unida presentou unha proposta no mes de abril na Deputación de Zamora para que dita institución poda aceptar escritos en galego. A iniciativa vén a recoller a posible demanda dos habitantes da Alta Seabra que falan esta lingua, defendendo así os seus dereitos lingüísticos. O pleno finalmente rexeitou a proposta. A resposta do presidente da Deputación foi que "o único idioma oficial en Zamora é o castelán".

NUEVOS ESTUDIOS SOBRE EL HABLA DE SAYAGO



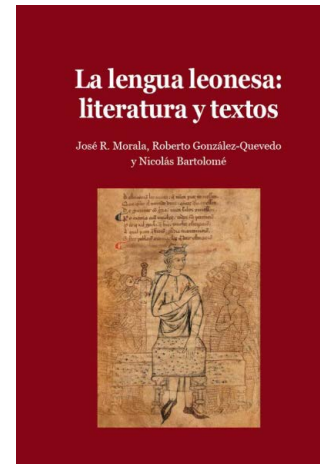
Bermillo de Sayago ha sido el lugar escogido para la presentación del 'Diccionario del habla de Sayago', obra póstuma del investigador Ángel Piorno. EL filólogo y profesor de literatura, natural de Villamor de Cadozos, realizó un importante estudio que se vio interrumpido con su fallecimiento hace unos años. Familiares y allegados han promovido la publicación de este extenso volumen, que tiene más de 7.000 entradas y 600 páginas de extensión.

Por otra parte, el joven filólogo Pablo Rodríguez acaba de realizar un estudio sobre el habla de la comarca, presentado como TFG en la Universidad de Salamanca y con el que ha obtenido la calificación de Sobresaliente. Desde estas líneas queremos felicitar al autor y animarle a continuar sus investigaciones sobre nuestro patrimonio lingüístico.

LA UNIVERSIDAD D'ALCALÁ D'HENARES ESTUDIA LA FALA DE RUIDENORE

El llugar senabrés-trasmontanu de Ruidenore convirtiuse'l pasáu mes de santamarina nel obxetu d'estudiu lingüísticu y etnográfico del proxectu FRONTESPO, que vien desenvolviendo nos últimos años la Universidad d'Alcalá d'Henares. El lingüista Alberto Gómez Bautista visitóu l'aldeya rayana y entrevistóu a muitos de los sous habitantes, afondando na sua cultura y dialectu, el ruidenordés, que pertenez al tueru lingüísticu asturllionés. D'esti xeitu, Ruidenore incorpórase a la enorme riestra de llugares estudios drento d'esti proxectu, que cueye toda la fronteira hispano-lusa dende Galicia a Andalucía.

LA LENGUA LEONESA. LITERATURA Y TEXTOS



Hai unas poucas sumanas que la Cátedra d'Estudios Llioneses sacóu a la lluz una nueva publicación sobre lliteratura llionesa. Trátase d'un trabayu conxuntu de los investigadores José Ramón Morala, Nicolás Bartolomé y Roberto González-Quevedo. El llibru tien tres partes: la primeira amuestra la lliteratura en llionés medieval, la segunda ufrez un panorama xeneral sobre la lliteratura llionesa de los siegros XX y XXI, y la terceira céntrase nel cultivu lliterariu del pal.luezu, la variedá asturllionesa falada na comarca de L.laciana.

PREMIU AL MEYOR CANTAR EN SENABRÉS



El cantar 'El que conoz a tierra', con lletra en senabrés, resultóu ser unu de los cuatro finalistas del Premiu al Meyor Cantar que se celebra n'Asturias tódolos años. Los outores, la asturiana Carla Armas y el zamoranu Rubén García, farán sonar el cantar na gala final, que tendrá llugar pal mes de noviembre nel Centru Niemeyer d'Avilés y será retrasmitíu pola TPA.

Biblioteca de Furmientu

Xeira
COMPENDIO GRAMATICAL
DE SANABRÉS

*después chegán a un casa, na q' estaban co-
llimosa. Tráen-le un abertanes pequeno y
non a sacar crece muito y non lo pudieren sa-
r. Después tiran enba máis grande y aque-
ran sacar. Entances dice'l padre que se vai
alba a fundir aquel lugar. Y después dice...*

Esríbenos a
furmientu@gmail.com

13,00 €
gastos de envío incluidos

15,00 €
gastos de envío incluidos

EL HABLA DE LA
TIERRA DE ALISTE

JOSE MARIA BAZ, S. J.

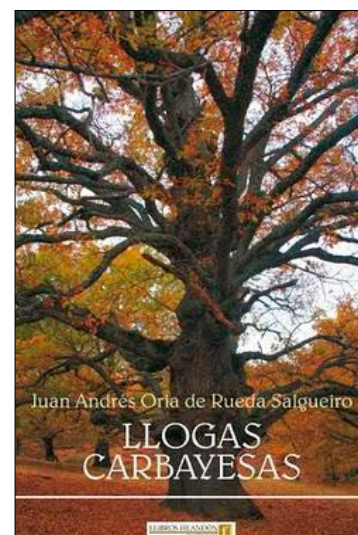
MADRID
1919

Necesitamos tu ayuda

Hazte socio de Furmientu por **20 €/año** y recibe gratis un ejemplar de las **Llogas Carbayesas**, o suscríbete a **El Llumbreiru** por **8€/año**.
Nº de cuenta en: BANCO ABANCA ES0420803559863040007355

Calle Grijalva 6, 2º A 49021 Zamora. Telf 695 51 53 86
furmientu@gmail.com / www.furmientu.com

Síguenos:



EXIGIMOS QUE SE CUMPLA EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA:

- Art.- 5.2. El leonés será objeto de protección específica por parte de las instituciones por su particular valor dentro del patrimonio lingüístico de la Comunidad. Su protección, uso y promoción serán objeto de regulación.
- Art.- 5.3. Gozará de respeto y protección la **lengua gallega** en los lugares en que habitualmente se utilice.

laparrada@gmail.com
Tlf. 658 570 382

El Llumbreiru, nº 66
Zamora, setiembre de 2021
Depósito legal: ZA-No 98/2006.

